

Abstrakt

Předmětem této bakalářské práce je komentovaný překlad vybraných kapitol z publikace *Lesen macht gesund. Die Heilkraft der Bibliothérapie*, jejíž autorkou je německá lékařka a poetoterapeutka Silke Heimes. Práce se skládá ze dvou částí: překladu původního německy psaného textu do češtiny a komentáře k překladu. Součástí komentáře je překladatelská analýza výchozího textu, která je prováděna podle modelu Christiane Nord. Komentář dále popisuje zvolenou překladatelskou metodu a věnuje se konkrétním překladatelským problémům a jejich řešení. Na závěr následuje typologie překladatelských posunů vzniklých při procesu překládání.

Klíčová slova

Biblioterapie, čtení, knihy, psychologie, komentovaný překlad, překladatelská analýza, překladatelské postupy, překladatelské posuny